|  |  |
| --- | --- |
| **Пункт повестки дня: PL 3** | **Документ C24/65-R** |
| **5 мая 2024** |
| **Оригинал: английский** |
|  |  |
| Отчет Генерального секретаря | |
| ЗАКЛЮЧЕНИЕ ТРЕТЬЕГО СОБРАНИЯ КГСЭ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТЕРМИНА "CHAIR" (ПРЕДСЕДАТЕЛЬ) ВМЕСТО "CHAIRMAN" В РЕКОМЕНДАЦИЯХ МСЭ-Т | |
| **Назначение**  В настоящем документе Совету сообщается о результатах третьего собрания Консультативной группы по стандартизации электросвязи (КГСЭ), состоявшегося 22–26 января, на котором Директору Бюро стандартизации электросвязи (БСЭ) было рекомендовано запросить у Совета указания по использованию термина "chair" (председатель) вместо "chairman" в новых или пересмотренных Рекомендациях МСЭ-Т.  **Необходимые действия Совета**  Совету предлагается **дать указания** Директору БСЭ относительно использования термина "chair" (председатель) вместо "chairman" в новых или пересмотренных Рекомендациях МСЭ-Т.  **Соответствующая увязка со Стратегическим планом**  Отсутствует.  **Финансовые последствия**  В рамках выделенного бюджета на 2024–2025 годы.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Справочные материалы**  *Отчет о третьем собрании Консультативной группы по стандартизации электросвязи* *(Женева, 22–26 января 2024 г.) –* [*Отчет 4 КГСЭ МСЭ-Т*](https://www.itu.int/md/T22-TSAG-R-0004/en); *Решение Совета 2023 года об аннулировании Решения 500 (Документ* [*C23/112*](https://www.itu.int/md/S23-CL-C-0112/en)*)* | |

Выдержка из Отчета о третьем собрании Консультативной группы по стандартизации электросвязи ([Отчет 4 КГСЭ МСЭ-Т](https://www.itu.int/md/T22-TSAG-R-0004/en))

|  |  |
| --- | --- |
| […] |  |
| 21.1.4 | В отношении проекта пересмотренной Рекомендации A.8 **[ГД-WM-2]** КГСЭ решила:  a) рекомендовать Директору БСЭ запросить на следующей сессии Совета МСЭ указания относительно использования термина "chair" (председатель) вместо термина "chairman" в новых или пересмотренных Рекомендациях;  b) одобрить проект пересмотренной Рекомендации **МСЭ-Т А.8** "Альтернативный процесс утверждения новых и пересмотренных Рекомендаций МСЭ-Т" ([TD450R2](https://www.itu.int/md/T22-TSAG-240122-TD-GEN-0450/en));  c) обратиться к БСЭ с просьбой о предварительной публикации Рекомендации МСЭ-Т A.8 (Документ [TD/450](https://www.itu.int/md/T22-TSAG-240122-TD-GEN-0450/en)), но ожидать указаний от Совета МСЭ, прежде чем приступать к окончательной публикации.  ПРИМЕЧАНИЕ 1. – В Документе [TD/450R2](https://www.itu.int/md/T22-TSAG-240122-TD-GEN-0450/en) используется термин "chairman" (председатель).  ПРИМЕЧАНИЕ 2. – Действие a) относится также к другим текстам, предложенным для вынесения заключения на данном собрании, а именно к проектам Рекомендаций МСЭ-T A.7, A.18 (ранее A.JCA) и A.24.  ПРИМЕЧАНИЕ 3. – В тексте документов A.7, A.24 и A.18 (ранее A.JCA) собрание решило заменить "chair" (председатель) и "chairman" на "chairman/chair". Инструкции, которые КГСЭ получит от следующего Совета МСЭ, будут выполнены до окончательной публикации. |
| 21.1.5 | КГСЭ приняла решение: **[ГД-WM-4]**  […]  b) сделать заключение по новой Рекомендации **МСЭ-T A.24** "Сотрудничество и обмен информацией с другими организациями" (Документ [TD470R1](https://www.itu.int/md/meetingdoc.asp?lang=en&parent=T22-TSAG-240122-TD-GEN-0470)). (см. действие a) в п. 21.1.4.) |
| 21.1.6 | КГСЭ сделала заключение по проекту пересмотра Рекомендации **МСЭ-T A.7** "Оперативные группы: создание и рабочие процедуры" (Документ [TD453](https://www.itu.int/md/meetingdoc.asp?lang=en&parent=T22-TSAG-240122-TD-GEN-0453)). **[ГД-WM-3]** (см. действие a) в п. 21.1.4.) |
| 21.1.7 | КГСЭ сделала заключение по проекту новой Рекомендации МСЭ-T A.18 (ранее A.JCA) (Документ [TD467R1](https://www.itu.int/md/meetingdoc.asp?lang=en&parent=T22-TSAG-240122-TD-GEN-0467)). **[ГД-WM-5]** (см. действие a) в п. 21.1.4.) |
| […] |  |
| 21.1.8 | Российская Федерация выступила с заявлением относительно использования термина "chairman/chair" (председатель):  *Российская Федерация обращает внимание КГСЭ на решение ВАСЭ (Резолюцию 1 о правилах процедуры МСЭ-Т), согласно которому "в случае возникновения противоречий бóльшую силу по отношению к настоящей Резолюции имеют Устав, Конвенция, РМЭ и Общий регламент конференций, ассамблей и собраний Союза (в таком порядке)".*  *Российская Федерация также считает, что не существует ни официального Решения Совета МСЭ, ни каких-либо иных документов, имеющих обязательную силу для Государств-Членов, которые определяли бы необходимость использования нового термина "chair" (председатель) в связи с отменой Решения 500 Совета. Руководство МСЭ по стилю английского языка является вспомогательным инструментом и не должно рассматриваться в качестве обоснования замены терминологии. Российская Федерация не обсуждает гендерные аспекты этих терминов, но выступает за то, чтобы их применение во всех документах МСЭ, в том числе в документах МСЭ-Т, соответствовало терминологии основополагающих документов Союза (Конвенции и Устава). Любые изменения в текст Конвенции и Устава должны вноситься Полномочной конференцией. Любые другие решения противоречат Конвенции и Уставу и создают опасный прецедент нарушения основополагающих принципов Союза.* |
| […] |  |
| **23** | **Любые другие вопросы** |
| 23.1 | Российская Федерация выступила с заявлением, в котором кратко изложила все вопросы, вызывающие обеспокоенность, а также официальные и неофициальные обсуждения в ходе этого собрания КГСЭ относительно использования терминов "Chair/Vice-chair" (председатель/заместитель председателя) вместо "Chairman/Vice-chairman":  *Российская Федерация возражает против неоправданного использования несогласованных терминов "Chair" (председатель) и "Vice-Chair" (заместитель председателя) в документах МСЭ-Т в ходе собрания Консультативной группы по стандартизации электросвязи (КГСЭ), которые, по нашему мнению, не соответствуют методам работы и положениям Конвенции и Устава МСЭ.*  *Российская Федерация не считает законным использование аннулирования Решения 500 Совета (C2000) (Документ C23/3) и соответствующего содержания кратких отчетов о седьмом и последнем пленарном заседании Совета МСЭ (Документ C23/112) для внесения поправок в Руководство по стилю английского языка МСЭ и последующей замены в документах МСЭ терминов "Chairman/Vice-Chairman" (председатель/заместитель председателя) на "Chair/Vice-Chair".*  *Термины "Chairman/Chairmen" (председатель/председатели) и "Vice-Chairmen/Vice-Chairmen" (заместитель председателя/заместители председателя) используются в Статье 3 Устава МСЭ и в Статьях 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11A, 13, 14A, 15, 16, 17A, 20, 31 Конвенции МСЭ, а также в Резолюциях полномочных конференций.*  *В связи с этим Российская Федерация полагает, что применение Секретариатом БСЭ упомянутого выше Руководства как к рабочим документам (временным документам), так и к утвержденным документам МСЭ-Т, а также практика использования данного Руководства в качестве инструмента для разработки документов МСЭ-Т в качестве обоснования законности обновления упомянутой ранее терминологии, приводит к противоречию с положениями Устава и Конвенции МСЭ.*  *Российская Федерация вновь подчеркивает, что любые изменения, которые не принимаются всеми Государствами – Членами МСЭ и противоречат Уставу и Конвенции Союза, а также Резолюциям полномочных конференций, являются неприемлемыми, подрывают законность тех документов, в которых они применяются, и ставят под угрозу возможность их применения в деятельности Союза. Все существующие и пересмотренные тексты должны оставаться без изменений в том, что касается использования в письменной форме терминов "Chairman/Vice-Chairman" (председатель/заместитель председателя) в соответствии с положениями Устава и Конвенции МСЭ, до тех пор пока соответствующее решение не будет принято в установленном порядке.* |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_